

aus den Turfanfunden, Teil 1, unter Mitarbeit von W. Clawiter und L. Holzmann
hg. von E. Waldschmidt, Wiesbaden 1965 (Verzeichnis der Orientalischen
Handschriften in Deutschland, 10,1).

This revised version includes the corrections by Chen, Ruixuan:

"Beobachtungen zur Turfan-Chandoviciti", Indo-Iranian Journal, 56 (2013), pp.
41-60, esp. pp. 43ff.

Input by Klaus Wille

[GRETIL-Version vom 9.3.2015]

%<...>% = ITALICS for restored passages

#<...># = BOLD (marks the beginning of a new line in the manuscript)

@ ... @@ = comments

three hard spaces = pada boundary

METRICS:

^ = short

_ = long

X = short/long

Revisions:

- 2020-07-31: TEI encoding by mass conversion of GRETIL's Sanskrit corpus

Text

i. regeln zur metrik ii. chandoviciti iii. metrik-lehrtext

i. regeln zur metrik, versgruppe a: a.1 - a.15

kusumayudhabh _____ ^ _ namaskrtva / misrikrtam abhidhasye
samu _____ ^ _____ / 1 = chv_i_a_1 vrttany asamskr _____ ^ d
anyasamjñabhih / dasadasatmacchandam _____ ^ _____ .i / 2 // =
chv_i_a_2 _ .y. kadi _ ^ tha samjñabhih sadaksaradini / s _
_____ ^ _____ ^ / 3 // = chv_i_a_3 gayatry usnig_ .a sakvaryy
astir dhrtis ca jagati _ / _____ ^ _____ .i / 4 // =
chv_i_a_4 chv_i_a_5 nicht erhalten _____ ^ _____ / 6 // =
chv_i_a_6 _ .us _____ ^ _____ / _____ adhastat tu
/ 7 // = chv_i_a_7 gurulaghumisram vrttam sama _____ ^ _____ visamañ ca
/ pade _____ ^ yujayujau visamau / 8 // = chv_i_a_8 samavisama _
_____ daruparuparddaih / y. _____ .iñ ga sa syat padasamaptau
/ 9 // = chv_i_a_9 @b: chen: daruparuparddaih@@ yukpade _____ ^
_____ ^ _____ / _____ ^ _____ / 10 // = chv_i_a_10 _____
_____ ^ _____ / _____ svaravasusvasamkhya _____ ^ _____ / 11 // = chv_i_a_11 _
_____ khamaddhyanaidha _ / _____ ^ _____ / 12 // =
chv_i_a_12 _____ catustaye prathame / sese _____
_____ ^ _____ / 13 // = chv_i_a_13 _____ h syad guruni panam na bhasv^ _
_____ / _____ ^ _____ / 14 // = chv_i_a_14 _ rupe dve dve sa ^ _
catvari _ ^ _____ / _____ ^ _____ yah // = chv_i_a_15

versgruppe b: b1 - b31

ekapañca _____ ^ _____ ^ _____ / _____ ^ _____ vrttah 1 // = chv_i_b_1
ekena devaya _____ ^ _____ ^ _____ / _____ ^ _____ 2 // =

chv_i_b_2 brahmarca _____ ^ _ ^ _____ / _____ ^ _____ /
3 // = chv_i_b_3

chv_i_b_4-5 nicht erhalten

... r. purah pura ... = chv_i_b_6 ... purastadbrhati ja ... = chv_i_b_7

_____ tasya dvitiyayogad brhati / _____ ^ _____
ttau 8 // = chv_i_b_8 mahatah para ^ _____ ^ _____ / _____
_____ gatav ante / 9 // = chv_i_b_9 .i _____ ^ _____ / _____
_____ ^ _____ padbhih 10 // = chv_i_b_10 @d: chen: pan[k](t)ih@@

chv_i_b_11-21 nicht erhalten

... t. sya tav. m. sr. t. pr. ... = chv_i_b_22

^ _ ^ _ ^ _ ^ _____ p. r. y. bhilaksyate / udicya _ _ ^ _ ^ _____
^ _ ^ _ / 23 // = chv_i_b_23 _ .y. vrttir yyad ojayoh pracyavrttir atha
se ^ _ ^ _ / _____ ^ _ ^ _ ^ _ ^ _ ^ _ / 24 // = chv_i_b_24 matra
dasasatsahi ^ _____ ^ _ ^ _ / _____ ^ _ ^ _ .a nidhane ca tatha
pi ^ _ ^ _ / 25 // = chv_i_b_25y. tatha v. c. ... = chv_i_b_26 _ _ b.
yayah yo dvitiya _ _ ^ _ ^ _ / _____ nso 'nte v. l. h. ko
va 27 // = chv_i_b_27 matrah _____ ^ _ ^ _ / _____ ^ _____
de yujatu pañcadasalajalo / 28 // = chv_i_b_28 _____ ^ _ ^ _ _
_ / na ca niyataksah gatayo l. _ _ _ m imah samjñah 29 //

pra-para-ni-nir-ud-duh-sam vy-av-anu-paryy-abhy-adhah prati-sv-amta
aty-apy- hi tair gitikapurvair yathasamkhyam / 30 // =
chv_i_b_30 @d: chen: yyathas@@ caturbhir api yat padaih samkhyagativi _
^ _ / x x x .aptabhi _ .i padekarthair vigadyate / 31 // = chv_i_b_31

ii. chandoviciti

trstub-jagaty-anustup sa gatha _ ^ _ ^ _____ / _____
yaskapingalasutrebhyah / mitradharena ^ _____ ^ _____ / _____
.y. krtih cchandovicitih ^ _____ //
... .. yat / tad vrttam jati / 1 // =
chv_ii_1_1 _ _ _ tubh.h .u .y. ... dve nakhenam astau ca / _____
_ _ _ ta _ ^ _ _ m 2 // = chv_ii_1_2 @ab: chen: [tu]bhyah .u .y. ... dve
navainam astau ca@@ angulyah padgulyas sarvah
samyakpratisthita bhuma / _ suvrttanabhiih kanyanam adir
aryyanam / 3 // = chv_ii_1_3 raktamadhupadmanetra
snigdhasitabahulasuksmamrdukesi / _ _ ^ rurujaghana
tanuvaksamsodari pathya / 4 // = chv_ii_1_4 vipula
jaghanorupayodharesu tamradharosthakaracara /
ayatanasaksibhrulalatakarna subha kanya / 5 // = chv_ii_1_5 _ _
^ locana citralocana k. ^ _ ^ _ ddhya / kanya viharamadya misapriya
sarvatas capala / 6 // = chv_ii_1_6 abhyunnatauttarausthi prahasa _ _ ^
_ ^ _ _ / ruksakapilagrakesim mukhacapalam tadsim vindyat
/ 7 // = chv_ii_1_7 @d: chen: vimdyat@@ sasamrgavara ^ _____ ^ _____
^ _____ / _ ^ _ ^ gitapriya sada jaghanacapala sa / 8 // = chv_ii_1_8
... ca gane yadi visesa ... = chv_ii_1_9 _____ ^ _____ /

prthukathinam urasi samavipulasirasam asitaghanaravinadasamavacasam / ^ ^
^ ^ ^ yanam atha bilajatharam anuvisati kamalavananina ^ _ / 3 // =
chv_ii_2_3 asthirani locanani _ ^ _ ^ mandalani / tat samani
cananani dhrsyalubdhadarunani / 4 // = chv_ii_2_4 ati pramany
adhah krsa ^ _ ^ _ ^ _ / narasya gantu _ ^ _ sa sastraghatam
apnuyat / 5 // = chv_ii_2_5 @a: chen: ati pramany adhah krsa@@
ajyamahi ^ ^ _ _ ^ _ ^ _ / _ ^ _ manicitram dharyati murdhni
vitanam / 6 // = chv_ii_2_6 anudbaddhaka _ _ x x x x ^ _ _ / x x x x ^ _ _
_ x x x x ^ _ _ / 7 // = chv_ii_2_7 urmimulasiro _ _ x x x x ^ _ ^ / x x
x x ^ _ _ x x x x ^ _ ^ / 8 // = chv_ii_2_8 x n. gandagradasana x x
x x ^ _ _ / x x x x ^ _ ^ x x x dhurtasaubhagyam / 9 // = chv_ii_2_9
prthupinamrdusronir x x x x ^ _ ^ / sin. x x ^ _ _ .a kanya
putrarthini mata / 10 // = chv_ii_2_10 mandalam satha _ ^ _ ^ _ ^
^ m ayatam / strimukhe svanapatyata durbhagam tu mahamukham / 11 =
chv_ii_2_11

bha-vipula _ ^ ^ bahusatyam _ ^ ^ _ visamaustham kalahikam /
krpanadhyam hrasvamukham catu _ _ m _ rtamukham / 12 // = chv_ii_2_12

ra-vipula _ ^ _ _ _ _ ^ _ _ _ _ ^ _ _ / _ _ _ _ ^ _ ndam
kruranaryam _ ^ _ m syat / 13 // = chv_ii_2_13 @d: chen:
kruranaryam@@

na-vipula ^ ^ ^ pati _ _ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ / _ ^ _ ^ ^ ^ ne
vahininam pranayita / 14 // = chv_ii_2_14

ta-vipula _ _ ^ snigdha ^ _ _ ^ _ _ ^ _ _ ^ _ / _ _ dyayam devaih
svayam skando vrtah senapatih / 15 // = chv_ii_2_15 @c: chen: dyayam
devais svayam@@

// apidah // samavimalalalatah prthumrdukaratalasukumarah /
upacitamrgapatisusadrsavarajanuh sa bhavati narapatir
avanataripujanasukhabhogah / 16 // = chv_ii_2_16

// mañjari //

b: prthumrdukaratalasukumarah a: samavimalalalatah / c:
upacitamrgapatisusadrsavarajanuh d: sa bhavati narapatir
avanataripujanasukhabhogah / 17 // = chv_ii_2_17

// laveli //

c: upacitamrgapatisusadrsavarajanuh b:
prthumrdukaratalasukumarah / a: samavimalalalatah d: sa bhavati
narapatir avanataripujanasukhabhogah / 18 // = chv_ii_2_18

// amrtadhara //

d: sa bhavati narapatir avanataripujanasukhabhogah / c:
upacitamrgapatisusadrsavarajanuh / b: prthumrdukaratalasukumarah
a: samavimalalalatah / 19 // = chv_ii_2_19

udgata ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ / _ ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^
yati naubhir a ^ _ ^ _ ^ _ / 20 // = chv_ii_2_20

saurabhaka ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ nasikah / prasthitas ca yadi _
^ ^ _ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ _ / 21 // = chv_ii_2_21

lalita balisaktipuspitalatagraratarunara ^ _ ^ _ ^ _ / ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ ^
^ jah laditam prajasu vinivesayanti te / 22 // = chv_ii_2_22

upasthitapracupita _ _ _ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ /
pracupitam acirasukho ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ ^ _ / 23 // = chv_ii_2_23

vardhamana _ _ _ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ _ .a puruse pravirsra _ ^ _ ^ _ / ^
^ ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ ^ ^ ^ ^ ^ t. purusakrtasamayam api jivati kalam /
24 = chv_ii_2_24

suddhaviradrsabha _ _ _ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ ^
radundubhisvanam va te satpurusah sa _ ^ _ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ ^ _
_ / 25 // = chv_ii_2_25

upacitraka ^ ^ _ ^ ^ _ kh. r. jalpitam jarjarako 'sya ra _ ^ ^ _ / ^ ^ _ ^
^ _ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ / 26 // = chv_ii_2_26

drutamadhya yady api sighragatir ^ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ / _ ^ ^ _ ^
^ _ ^ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ / 27 // = chv_ii_2_27

vegavati ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ .upimgalanetram / purus. ^ ^
saurda _ _ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ / 28 // = chv_ii_2_28

bhadravirat _ _ ^ ^ _ ksavaksanaksi gambhirasvara _ ^ _ ^ _ / _
_ ^ ^ _ ^ _ ^ _ _ _ ^ ^ _ ^ _ _ gi / 29 // = chv_ii_2_29

ketumati ati _ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ / ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _
ketumativ. _ ^ ^ ^ _ / 30 // = chv_ii_2_30

akhyanaki _ _ ^ _ ^ ^ _ ^ _ ^ _ ^ ^ _ ^ _ / _ _ s samaca ^ ^ _
^ _ ^ _ ^ _ ^ ^ _ ^ _ / 31 // = chv_ii_2_31

harinapluta ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ ^ hamsagatih sukh^ _ ^ _ / ^ ^ _ ^
^ _ ^ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ _ / 32 // = chv_ii_2_32

aparavakra stanajaghanana _ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ _
^ _ na ratiparo 'paravaktram iksate / 33 // = chv_ii_2_33

chv_ii_2_34-41 nicht erhalten 34: puspitagra ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ ^ ^ ^
^ _ ^ ^ _ ^ _ ^ _ / 35: yavamati _ ^ _ ^ _ ^ _ ^ _ ^ ^ _ ^ _ ^ _ ^ _
^ _ / 36: sikha ^ _ ^
^ _ 37: khañja ^ ^ ^ ^
^
^ _ 40: tanumadhya _ _ ^ ^ ^ _ 41: kumaralalita
^ _ ^ ^ ^ _

manavakriditaka _ ^ ^ _ ^ _ ^ _ kapilaksi ^ _ ^ / _ ^ ^ _ ^ _ ^ _
^ ^ _ ^ _ ^ _ / 42 // = chv_ii_2_42

citrapada _ ^ ^ _ ^ ^ _ sronipayodharagurvi / _ ^ ^ _ ^ ^ _ ^ ^ _
^ _ / 43 // = chv_ii_2_43

bhujagasisurta ^ ^ ^ ^ ^ _ sroni nayanakara ^ _ _ _ / ^ ^ ^ ^ ^ _
_ _ ^ ^ ^ ^ ^ _ _ / 44 // = chv_ii_2_44 _ tt.h suksmasamais siv _ ^ _
_ _ ^ ^ _ ^ _ / _ _ _ ^ ^ _ ^ _ _ _ ^ ^ _ priyamvada / 45 // =
chv_ii_2_45

yast. ...

matta _ _ ndharhah sa tu ^ ^ _ _ _ _ _ ^ ^ ^ ^ _ / _ _ _ _ ^ ^ ^ ^ _
_ _ _ _ ^ ^ ^ ^ _ / 47 // = chv_ii_2_47

indravajra _ magrahastaksinakhe ^ _ _ _ _ ^ _ _ ^ ^ _ r lalatam / nirk_
^ _ .e ^ ^ _ ^ _ _ _ _ ^ _ _ ^ ^ _ ^ hanyat / 48 // = chv_ii_2_48

upendravajra upendravajra ^ ^ _ ^ _ _ ^ _ ^ _ ^ ^ _ ^ _ _ / ^ _ ^ _ _ ^ ^ _
^ _ _ ^ _ ^ _ _ ^ ^ _ ^ _ _ / 49 // = chv_ii_2_49

salini _ _ _ _ _ ^ _ _ ^ _ _ _ _ daksinavartanabhih / _ _ _ _ _
^ _ _ ^ _ _ _ _ _ ^ _ _ ^ _ _ / 51 // = chv_ii_2_51

vatormi _ _ _ gi vikatakarajan. _ _ _ _ / ^ ^ _ _ ^ _ _ / _ _ _ _ / ^ ^
_ _ ^ _ _ _ kanya drutavatormilola / 52 // = chv_ii_2_52

bhramaravilasita _ _ _ _ / ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ _ _ _ _ / ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ kuryat
pritim patiyasa ^ ^ _ _ _ _ _ / ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ / 53 // = chv_ii_2_53

rathoddhata _ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ .ipsitam upaiti kanyaka / _ ^ _ ^ ^ ^
_ ^ _ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ _ _ / 54 // = chv_ii_2_54

svagata _ ^ _ ^ dasane tanujihve dronika vi ^ ^ _ ^ ^ _ _ / _ ^ _ ^ ^ ^ _
^ ^ _ _ _ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ _ .mi / 55 // = chv_ii_2_55

vrnta cara ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ _ _ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ _ _ / ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ _ _
^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ _ _ _ / 56 // = chv_ii_2_56

syeni syena grddhravayasa ^ _ ^ _ _ ^ _ ^ _ ^ _ ^ _ / _ ^ _ ^ _ ^ _
^ _ ^ _ _ ^ _ ^ _ ^ _ ^ _ _ / 57 // = chv_ii_2_57

cat.no 654 fol. 16v5 ... pe .. i .i .. pi ca cat.no 654 fol. 17r1 rukha
.. cat.no 654 fol. 17r2 ... lasuksma .. cat.no 654 fol. 17r3 ... rasi ga
cat.no 654 fol. 17r4 - cat.no 654 fol. 17r5 - cat.no 654 fol. 17v1 - cat.no 654
fol. 17v2 - cat.no 654 fol. 17v3 ... va bh. cat.no 654 fol. 17v4m / la
.. cat.no 654 fol. 17v5 ... hamsai

vaisvadevi _ _ _ _ _ / _ ^ _ _ ^ _ _ _ _ _ / _ ^ _ _ ^ _ _ / _ _ _ _ _ /
_ ^ _ _ ^ _ _ _ _ _ vaisvadevi tanus syat / 65 // = chv_ii_2_65

navamalini ^ ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ / ^ ^ ^ ^ ^
talasasyasadrasi va ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ ^ ^ _ _ / 66 // = chv_ii_2_66

praharsini _ _ _ / ^ ^ vipulonnat. _ ^ _ .a vyalambopabhitavi _ ^ _ ^
_ _ / _ _ _ / ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ _ _ / ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ / 1 // =
chv_ii_3_1

rucira ^ _ ^ vo bhavati tanuh ^ .ar.uni si _ ^ _ / ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ / ^
_ ^ _ / ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ ^ _ / ^ ^ ^ ^ _ ^ _ ^ _ / 2 // = chv_ii_3_2

